

195_837_Exploring Queensland Museum After Dark with Autism (Cómo exploran el evento "After Dark" del Museo de Queensland las personas con autismo)

TOTAL DURATION: 00:18:24

Time in	Time out	Transcription	Translation
00:00:15	00:01:44	<p>Marielba: Hola y bienvenido al programa "Speak My Language", donde personas de comunidades culturalmente diversas hablan sobre cómo vivir bien con una discapacidad. Mi nombre es Marielba Bortone y trabajo para Multicultural Community Council of South Australia. En nuestras entrevistas aprendemos de las personas con discapacidades de comunidades culturalmente diversas sobre utilizar las habilidades personales y los recursos comunitarios para vivir bien donde quiera que estén. Compartimos historias, consejos e ideas reales de personas con discapacidades y otras personas que pueden informarnos sobre lugares, actividades y oportunidades accesibles. El Museo de Queensland, ubicado en el sur de Brisbane, cobra vida después de la puesta del sol con "After Dark". "After Dark" le brinda la oportunidad de disfrutar de la historia natural, la ciencia y el patrimonio cultural del museo, con charlas de expertos, exhibiciones, música en vivo y entretenimiento. El evento, para mayores de 18 años, es una excelente manera de explorar el museo sin una multitud. Hoy hablamos con Brooke, quien nos hablará de su visita en "After Dark". Hola, Brooke, ¿cómo estás?</p>	<p>Marielba: Hello and welcome to the Speak My Language program, where people from culturally diverse communities talk about how to live well with a disability. My name is Marielba Bortone and I work for the Multicultural Community Council of South Australia. In our interviews, we learn from people with disabilities in culturally diverse communities about how to use personal skills and community resources to live well wherever they are. We share real stories, tips and ideas from people with disabilities and others who can tell us about accessible places, activities and opportunities. The Queensland Museum, located in south Brisbane, comes to life after sunset with After Dark. After Dark gives you the opportunity to enjoy the museum's natural history, science and cultural heritage, with expert talks, exhibitions, live music and entertainment. The event, for ages 18 and up, is a great way to explore the museum without a crowd. Today we speak with Brooke, who will tell us about her visit in After Dark. Hello, Brooke, how are you?</p>
00:01:44	00:01:48	<p>Brooke: Hola, Marielba. Estoy bien. ¿Y usted?</p>	<p>Brooke: Hello, Marielba. I'm fine. And you?</p>
00:01:48	00:02:11	<p>Marielba: Bueno, muy bien. Muy feliz de estar contigo el día de hoy y poder escuchar todas las cosas maravillosas que el Museo de Queensland tiene para brindarle a las personas que viven con discapacidades. Cuéntanos un poco sobre la experiencia de Queensland Museo "After Dark", cómo es, y describe el ambiente, por favor.</p>	<p>Marielba: Good, very good. So happy to be with you today and to be able to hear all the wonderful things that the Queensland Museum has to offer to people living with disabilities. Tell us a little about the Queensland Museum After Dark experience, what it's like, and describe the environment, please.</p>
00:02:11	00:03:23	<p>Brooke: Sí, "After Dark" es un evento muy, muy chévere. Es muy interesante para mí, porque me gusta mucho la historia, la ciencia,</p>	<p>Brooke: Yes, After Dark is a really, really cool event. It's very interesting for me, because I really like history, science, studying, and</p>

		estudiar, y me interesa mucho la historia de Queensland. Es mi país, mi país. Por eso ir al museo es muy interesante para mí, pero es más emocionante después de las 05:30, por la noche, porque hay muchas cosas exclusivas y no hay niños. Eso es muy importante para mí. El ambiente es solamente para adultos. Es posible tomar algo, tomar algo como vino. Sí, es algo... es posible tomar algo como vino y ver las exhibiciones, así. Es muy tranquilo. Hay cosas como música en vivo, pero no es algo ruidoso.	I'm very interested in the history of Queensland. It's my country, my country. That's why going to the museum is very interesting for me, but it's more exciting after 05:30, in the evening, because there are a lot of exclusive things and there are no children. That's very important to me. The environment is for adults only. It's possible to have a drink, to drink something like wine. Yes, it's something... it's possible to drink something like wine and see the exhibits, like that. It's very quiet. There are things like live music, but it's not loud.
00:03:23	00:03:32	Marielba: Es cómodo para ustedes recibir ese tipo de música, tipo ambiente. Una música de ambiente.	Marielba: It's comfortable for you to receive that kind of music, that kind of environment. Ambient music.
00:03:32	00:03:46	Brooke: Exacto. No es algo más intenso. Tenía un poquito de miedo de la música en vivo en DJ, pero fue súper bien.	Brooke: Exactly. It's not something more intense. I was a little scared of live DJ music, but it went super well.
00:03:46	00:03:52	Marielba: Qué bueno, me alegro. Y el ambiente como tal, ¿era muy oscuro?	Marielba: That's good, I'm glad. And the environment as such, was it very dark?
00:03:52	00:04:07	Brooke: Sí, sí, muy oscuro, y con menos personas que normal. Y también es posible entrar a todas las exhibiciones del museo sin pagar. Solamente pagas el billete para el evento.	Brooke: Yes, yes, very dark, and with fewer people than normal. And it is also possible to enter all the museum's exhibits without paying. You only pay for the ticket for the event.
00:04:07	00:04:19	Marielba: Ok. Entonces, cuando visitaste el Museo de Queensland, ¿qué exhibición y evento estaban disponibles en "After Dark"? Cuéntanos, nómbralos si puedes.	Marielba: Okay. So, when you visited the Queensland Museum, what exhibition and event were available After Dark? Tell us, name them if you can.
00:04:19	00:04:33	Brooke: Sí. Había música en vivo. No es una exhibición, pero es parte del evento. Además, fue posible entrar a "The magic of animation", la exhibición de Disney.	Brooke: Yes. There was live music. It's not an exhibition, but it's part of the event. In addition, it was possible to get in The Magic of Animation, the Disney exhibition.
00:04:33	00:04:36	Marielba: "La magia de la animación".	Marielba: The Magic of Animation.
00:04:36	00:04:37	Brooke: Sí, sí.	Brooke: Yes, yes.
00:04:37	00:04:40	Marielba: Ay, qué lindo. Me encanta.	Marielba: Oh, how nice. I love it.
00:04:40	00:04:43	Brooke: Sí. Súper lindo.	Brooke: Yes. Super cute.
00:04:43	00:04:45	Marielba: ¿Qué viste? ¿Qué fue lo que más te gustó ahí?	Marielba: What did you see? What did you like the most there?
00:04:45	00:04:50	Brooke: Había muchas... ¿Cómo se dice? "Original sketches".	Brooke: There were a lot... How do you say? Original sketches.
00:04:50	00:04:56	Marielba: O sea... Sí, ¿caricaturas? ¿Sí? Originales.	Marielba: So.. Yes, cartoons? Yes? Original ones.
00:04:56	00:04:57	Brooke: Sí.	Brooke: Yes.
00:04:57	00:04:59	Marielba: Ok.	Marielba: Okay.
00:04:59	00:05:07	Brooke: Las películas [inaudible]	Brooke: The movies [inaudible]

		también. "Snow White and..."	too. Snow White and...
00:05:07	00:05:14	Marielba: "Blancanieves y los siete enanos". ¿Y estaba "La Sirenita"? ¿"Mermaid"?	Marielba: Snow White and the Seven Dwarfs. And was The Little Mermaid there? Mermaid?
00:05:14	00:05:15	Brooke: Sí.	Brooke: Yes.
00:05:15	00:05:19	Marielba: Ay, qué emoción, qué bonito.	Marielba: Oh, how exciting, how beautiful.
00:05:19	00:05:31	Brooke: Me encantó, la película "Encanto". Había muchas cosas de "Encanto". Tomé muchas fotos con la exhibición de "Encanto".	Brooke: I loved it, the movie Encanto. There were a lot of things from Encanto. I took a lot of photos with the Encanto exhibition.
00:05:31	00:05:44	Marielba: Esa película es espectacular. Me encanta. Entonces bueno, vamos a otra vez a retomar lo que es el "After Dark". ¿Hubo alguna experiencia que involucrara el tacto y el sonido?	Marielba: That movie is spectacular. I love it. So, well, let's go back to what After Dark is. Were there any experiences involving touch and sound?
00:05:44	00:05:48	Brooke: Sí, sí. ¿Otra vez, por favor?	Brooke: Yes, yes. Say it again, please.
00:05:48	00:05:53	Marielba: ¿Hubo alguna experiencia que involucra el tacto y el sonido?	Marielba: Were there any experiences involving touch and sound?
00:05:53	00:06:35	Brooke: Sí, había muchas exhibiciones. No solamente la magia de la animación. También había una exhibición de los animales de Queensland. Y fue posible tocarlos y todo. Sí, las serpientes y... Los wombats. Sí, todos los animales así. También hay una sección de "Spark Lab". Es muy interactivo, con la luz, los sonidos, y se puede jugar con las exhibiciones. Es completamente táctil, so, es muy chévere.	Brooke: Yes, there were a lot of exhibits. Not just The Magic of Animation. There was also an exhibition of Queensland animals. And it was possible to touch them and everything. Yes, snakes and... the wombats. Yes, all animals like that. There is also a SparkLab section. It's very interactive, with light, sounds, and you can play with the exhibits. It's completely tactile, so, it's really cool.
00:06:35	00:06:57	Marielba: Qué bueno, Brooke, me alegro mucho. Y cuéntame una cosa. Parece una experiencia interactiva. Sé que algunas personas autistas pueden tener sensibilidad sensorial. Entonces, ¿tienes alguna idea de si este evento les conviene o no?	Marielba: That's good, Brooke, I'm glad. And tell me one thing. It feels like an interactive experience. I know that some autistic people may have sensory sensitivity. So, do you have any idea if this event suits them or not?
00:06:57	00:07:36	Brooke: Sí, creo que está bien para las personas autísticas por muchas razones. Para mí, no tenía muchos problemas de... Así, más problemas así. Solamente "Spark Lab" un poquito ruidoso para mí, porque hay solamente una cosa muy ruidosa, pero todas las otras estaban bien. La luz está bien en el museo, porque es "After Dark". So, no es muy... ¿cómo se dice? No, no me duele la luz.	Brooke: Yes, I think it's good for autistic people for a lot of reasons. For me, I didn't have a lot of problems of... like that, more problems like that. Just SparkLab a little bit loud for me, because there's only one thing that's really loud, but all the others were fine. The light is good in the museum, because it's After Dark. So, it's not very... how do you say it? No, the light doesn't hurt.
00:07:36	00:07:39	Marielba: Ok. No te afectaba. No te afectaba.	Marielba: Okay. It didn't affect you. It didn't affect you.
00:07:39	00:08:01	Brooke: No me afectaba. No. Y además hay paquete en el museo.	Brooke: It didn't affect me. No. And there is also a package in the

		Me ofreció un paquete de “sensory kit”. Es posible tener los juguetes para hacer “fidgeting”, “stimming”. No sé cómo se dice eso.	museum. I was offered a sensory kit package. It is possible to have the toys to do fidgeting, stimming. I don't know how to say that.
00:08:01	00:08:05	Marielba: Como que tocar los juguetes y poder descubrir qué es, ¿algo así?	Marielba: Like touching the toys and being able to discover what it is, something like that?
00:08:05	00:08:06	Brooke: Sí.	Brooke: Yes.
00:08:06	00:08:07	Marielba: Ah, qué bonito. Ok.	Marielba: Oh, how nice. Ok.
00:08:07	00:08:11	Brooke: Y también es posible pedir los “headphones” para no escuchar nada.	Brooke: And it's also possible to request headphones so you don't hear anything.
00:08:11	00:08:13	Marielba: Los audífonos. Ok.	Marielba: The headphones. Ok.
00:08:13	00:08:18	Brooke: Sí. Pero no sé decirlo en palabras.	Brooke: Yes. But I can't say it in words.
00:08:18	00:08:19	Marielba: No, no, no, está bien.	Marielba: No, no, no, that's fine.
00:08:19	00:08:32	Brooke: Pero no los necesité. No las necesité en el museo, porque no es tan ruidoso. Pero sí hay, si es necesario.	Brooke: But I didn't need them. I didn't need them in the museum, because it's not that loud. But there are some, if necessary.
00:08:32	00:08:55	Marielba: Perfecto. Si alguien lo necesita, está disponible, que es lo bueno del museo, de la experiencia que ofrece el museo, y aparte es gratis. Guau, buenísimo. Una pregunta, ¿fue fácil moverse por el espacio del museo para personas con diferentes discapacidades, especialmente aquellas que podrían tener problemas de movilidad y usar silla de ruedas o “scooters”?	Marielba: Perfect. If anyone needs it, it's available, which is the good thing about the museum, the experience the museum offers, and besides, it's free. Wow, great. One question, was it easy to get around the museum space for people with different disabilities, especially those who might have mobility problems and use wheelchairs or scooters?
00:08:55	00:09:21	Brooke: Creo que sí. Hay un mapa del museo para saber las rutas mejores para personas así. También hay mucho espacio y yo no tenía nunca, no tenía problemas. Solamente es posible pedir una silla muy “light” No, no. “Not heavy”.	Brooke: I think so. There is a map of the museum to find out the best routes for people like that. There is also a lot of space and I never had, I had no problems. It is only possible to request a very light chair... No, no. Not heavy.
00:09:21	00:09:28	Marielba: Ah, plegable. Una silla plegable. ¿Que la puedes cargar para todos lados?	Marielba: Oh, foldable. A folding chair. That you can carry everywhere?
00:09:28	00:09:29	Brooke: Sí, sí.	Brooke: Yes, yes.
00:09:29	00:09:30	Marielba: No muy pesada.	Marielba: Not very heavy.
00:09:30	00:09:49	Brooke: No, no pesada. Si tienes... Si es difícil para usted mover mucho, si quieres ver algo, pero no puedes...	Brooke: No, not heavy. If you have... if it's hard for you to move a lot, if you want to see something, but you can't...
00:09:49	00:09:50	Marielba: ¿Mantenerte de pie?	Marielba: Keep standing?
00:09:50	00:10:09	Brooke: Sí, mantenerte de pie. Entonces hay esas sillas para las personas que las necesitan, pero quizás es difícil para moverse. Si deseas una silla de ruedas o algo así. Pero no había muchas de dichas sillas.	Brooke: Yes, stay on your feet. So, there are those chairs for people who need them, but maybe it's hard to move around. If you want a wheelchair or something. But there weren't many such chairs.
00:10:09	00:10:15	Marielba: Ok, ok. ¿Cuál fue el	Marielba: Okay, okay. What was

		costo involucrado para reservar boletos para la experiencia de "After Dark"?	the cost involved to book tickets for the After Dark experience?
00:10:15	00:10:17	Brooke: ¿Otra vez, por favor?	Brooke: Again, please?
00:10:17	00:10:26	Marielba: ¿Cuál fue el costo involucrado para reservar boletos para la experiencia de "After Dark"?	Marielba: What was the cost involved to book tickets for the After Dark experience?
00:10:26	00:10:49	Brooke: Fue 45 dólares, yo creo. Pero, normalmente, la entrada de una exhibición como "La magia de la animación" o "Spark Lab" cuesta como... ¿Puedo verlo?	Brooke: It was \$45, I think. But normally, admission to an exhibition like The Magic of Animation or SparkLab costs like... Can I check it?
00:10:49	00:11:01	Marielba: No, está bien. Pero sí, está alrededor entre 35 y 45 dólares. Me parece bien, me parece razonable por una experiencia.	Marielba: No, that's fine. But yes, it's around 35 to 45 dollars. I think it's okay, I think it's reasonable for an experience.
00:11:01	00:11:19	Brooke: Y puedes entrar a todo el museo sin pagar más. Normalmente tienes que pagar para entrar "Spark Lab" y las exhibiciones especiales. Y también había más cosas, como una persona "aboriginal" para explicar su cultura.	Brooke: And you can enter the entire museum without paying more. You usually have to pay to enter SparkLab and special exhibitions. And there were also more things, such as an aboriginal person to explain their culture.
00:11:19	00:11:22	Marielba: Qué bonito. Interesante.	Marielba: How nice. Interesting.
00:11:22	00:11:27	Brooke: Y los animales también. Música en vivo. Entonces, creo que es muy razonable.	Brooke: And the animals too. Live music. So, I think that's very reasonable.
00:11:27	00:11:32	Marielba: O sea, como que estuviste allá alrededor de tres horas, ¿algo así o un poco más?	Marielba: I mean, like you were there for about three hours, something like that or a little longer?
00:11:32	00:11:54	Brooke: Se puede entrar a hasta las 05:30 desde las 08:30, pero terminó a las 9:00. Es muy... entré a las 6:00 y regresé a mi casa después de las 9:00.	Brooke: You can enter until 05:30 from 08:30, but it ended at 9:00. It's very... I came in at 6:00 and got back home after 9:00.
00:11:54	00:11:57	Marielba: No, porque te fuiste al "after party", a la fiesta...	Marielba: No, because you went to the after party, to the party...
00:11:57	00:12:27	Brooke: Sí. Exacto, exacto. Pero no es tan grande. Es muy fácil a caminar y ver todas las cosas. Cuando quieres, puedes escuchar las historias del hombre "aboriginal". Si quieres o si no quieres, no es... Sí, exacto.	Brooke: Yes. Exactly, exactly. But it's not that big. It's very easy to walk around and see all the things. Whenever you want, you can listen to the stories of the aboriginal man. Whether you want to or if you don't want to, it's not... Yes, exactly.
00:12:27	00:12:39	Marielba: Brooke, muchísimas gracias por tu participación. Me gustaría saber por qué crees que este tipo de experiencias inclusivas son importantes para las personas con discapacidad.	Marielba: Brooke, thank you very much for your participation. I would like to know why you think that these types of inclusive experiences are important for people with disabilities.
00:12:39	00:13:48	Brooke: Creo que es muy importante específicamente para las personas autísticas como yo. Tenemos muchas ganas de hacer cosas que tienen conexión con los	Brooke: I think it's very important specifically for autistic people like me. We really want to do things that are connected to our specific interests. For me, I love cartoons,

		<p>intereses específicos de nosotros. Para mí, me encantan los dibujos, y ver las películas de la animación y todo. Para mí, ver las cosas originales de dichas películas, de tales películas y todo en vivo es muy importante para mí. Si no puedo ir, es muy difícil para mí. "After Dark" fue más accesible para mí porque, normalmente, los niños son muy ruidosos, me tocan y todo. No piensan en dónde están. Para mí, ir sin niños fue importantísimo para mí, porque no puedo, no puedo...</p>	<p>and watching animated movies and everything. For me, seeing the original things of said movies, of those movies and everything live is very important to me. If I can't go, it's very difficult for me. After Dark was more accessible to me because, normally, children are very loud, they touch me and everything. They don't think about where they are. For me, going without children was very important to me, because I can't, I can't...</p>
00:13:48	00:13:51	<p>Marielba: No tuviste distracciones con los niños.</p>	<p>Marielba: You had no distractions with the children.</p>
00:13:51	00:14:03	<p>Brooke: Sin los niños fue súper bien. Yo tuve mucho tiempo para verlos.</p>	<p>Brooke: Without the kids it was super good. I had a lot of time to see them.</p>
00:14:03	00:14:20	<p>Marielba: Para disfrutar de cada una de las actividades. Qué bueno. Me alegro, me alegro mucho, Brooke. ¿Y qué fue lo que más te gustó? ¿Que fue así lo que tú dices, "Guau, volvería a ir al "After Dark" para ver esto, para experimentar esto"?</p>	<p>Marielba: To enjoy each of the activities. That's great. I'm glad, I'm very happy, Brooke. And what did you like the most? What made you say, "Wow, I would go back to After Dark to see this, to experience this"?</p>
00:14:20	00:14:37	<p>Brooke: Para mí, me gustó la variedad de las actividades y que no es necesario hacer todo en un orden. ¿Es un orden?</p>	<p>Brooke: For me, I liked the variety of activities and that it's not necessary to do everything in an order. Is there an order?</p>
00:14:37	00:14:38	<p>Marielba: Sí.</p>	<p>Marielba: Yes.</p>
00:14:38	00:15:28	<p>Brooke: En un orden. Para mí fue importantísimo que ahora quiero hacer algo interactivo, pero ahora que solamente quiero ver algo y ahora quiero hablar con personas, pero ahora no tengo energía. Yo quiero descansar, escuchar un poquito de la música, comer algo. Hay comida y bebidas, y todo eso. Es posible y descansar. Hay secciones menos ruidosas, como la de la guerra. Es súper para mí, porque puedo disfrutar mucho más que si no puedo tener las opciones así, si no hay opciones.</p>	<p>Brooke: In an order. For me it was very important that now I want to do something interactive, but now I just want to see something and now I want to talk to people, but now I don't have the energy. I want to rest, listen to a little bit of music, eat something. There's food and drinks, and all that. It is possible and to rest. There are less noisy sections, such as the war one. It's perfect for me, because I can enjoy much more than if I can't have the options like that, if there are no options.</p>
00:15:28	00:17:09	<p>Marielba: Interesante. Qué bueno. Bueno, muchísimas gracias por tu participación el día de hoy, Brooke. Y ustedes estaban escuchando la experiencia agradable que tuvo Brooke en el Museo de Queensland, en el evento de "After Dark". El estacionamiento accesible se puede encontrar en el nivel interior del estacionamiento del Museo de Queensland. Los ascensores desde el</p>	<p>Marielba: Interesting. That's great. Well, thank you so much for your participation today, Brooke. And you were listening to the pleasant experience Brooke had at the Queensland Museum, at the After Dark event. Accessible parking can be found on the interior level of the Queensland Museum car park. The lifts from the car park to the main entrance of level two will connect you to access to other</p>

		<p>estacionamiento hasta la entrada principal del nivel dos lo conectarán con acceso a otros niveles del edificio. Todas las entradas y áreas del museo son accesibles para sillas de ruedas. Los ascensores brindan acceso a todos los niveles del museo. Se permiten perros de servicio y sillas de ruedas motorizadas en el museo. Puede tomar prestada una silla de rueda gratuita para usar dentro del museo en el guardarropa del vestíbulo del nivel dos. Encontrará también baños accesibles en el nivel cero y en el nivel dos del museo, así como un café, el café "Muse" y "Spark Lab". Si bien es posible que "After Dark" no satisfaga las necesidades sensoriales de todos, el museo organiza sesiones sensoriales amigables por las mañanas para personas con espectro autista para disfrutar de las exhibiciones en un ambiente tranquilo. También puede obtener mucha más información en su sitio web y por favor visite www.qm.qld.gov.au. Hasta una próxima oportunidad. Gracias.</p>	<p>levels of the building. All entrances and areas of the museum are wheelchair accessible. Lifts provide access to all levels of the museum. Service dogs and motorised wheelchairs are allowed in the museum. You can borrow a free wheelchair for use inside the museum in the lobby cloakroom on level two. You will also find accessible bathrooms on level zero and level two of the museum, as well as a café, Café Muse and the SparkLab. While After Dark may not meet everyone's sensory needs, the museum organises friendly sensory sessions in the mornings for people with autism spectrum to enjoy the exhibits in a quiet environment. You can also get a lot more information on their website and please visit www.qm.qld.gov.au. See you next time. Thank you.</p>
00:17:09	00:17:12	Brooke: Gracias.	Brooke: Thank you.
00:17:12	00:18:15	<p>Marielba: Si ha disfrutado de nuestra grabación, visite nuestro sitio web speakmylanguage.com.au, donde encontrará más. Y por favor, cuéntales a otros sobre "Speak My Language". También búsqenos en Facebook, Twitter, Instagram o LinkedIn y ayúdanos a continuar esta conversación en Australia y, quizás, incluso en todo el mundo. Multicultural Community Council of South Australia se enorgullece de ofrecer el programa "Speak My Language" en Australia del Sur. El programa "Speak My Language" está financiado por el Departamento de Servicios Sociales y se imparte en Australia a través de una asociación entre todos los consejos estatales y territoriales de comunidades étnicas y multiculturales, y los consejos multiculturales de Australia. Nuestros socios de transmisión nacionales son SBS y NEMBC.</p>	<p>Marielba: If you enjoyed our recording, visit our website speakmylanguage.com.au, where you can find out more. And please tell others about Speak My Language. Also, look for us on Facebook, Twitter, Instagram or LinkedIn and help us continue this conversation in Australia and, perhaps, even around the world. Multicultural Community Council of South Australia is proud to offer the Speak My Language program in South Australia. The Speak My Language program is funded by the Department of Social Services and is delivered in Australia through a partnership between all state and territorial councils of ethnic and multicultural communities, and multicultural councils in Australia. Our national broadcasting partners are SBS and NEMBC.</p>